

Draft Regulation

An Act respecting the Ministère du Travail
(R.S.Q., c. M-32.2)

Tariff of charges for subscription to a computerized research service regarding labour relations and conditions of employment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the tariff of charges for subscription to a computerized research service regarding labour relations and conditions of employment, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to establish subscription charges for a computerized research service made available on the Internet by the Minister of Labour. A subscription to the service will enable collective agreements, certain agreements, arbitration awards of disputes and grievances, certain decisions and orders given by the Commission des relations du travail and certain petitions filed with the Commission to be searched. To that end, four types of subscription are proposed.

The draft Regulation has no negative impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Hélène Laverdure, Direction des ressources financières et matérielles, Ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; telephone: 418 643-2924; fax: 418 528-6058; e-mail: helene.laverdure@travail.gouv.qc.ca.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

LAURENT LESSARD,
Minister of Labour

Regulation respecting the tariff of charges for subscription to a computerized research service regarding labour relations and conditions of employment

An Act respecting the Ministère du Travail
(R.S.Q., c. M-32.2, s. 16.1)

1. This Regulation applies in respect of a computerized research service for various documents concerning labour relations and conditions of employment made available by subscription on the Internet by the Minister of Labour.

A subscription to the service enables collective agreements, certain agreements, arbitration awards of disputes and grievances, certain decisions and orders given by the Commission des relations du travail and certain petitions filed with the Commission to be searched.

2. An individual subscription may be daily, monthly or annual. A group subscription is annual.

3. The subscription charges are as follows:

- | | |
|---|----------|
| (1) daily individual subscription: | \$30; |
| (2) monthly individual subscription: | \$150; |
| (3) annual individual subscription: | \$1,000; |
| (4) group subscription for a maximum of five users: | \$3,000; |
| (5) additional user in a group subscription: | \$300. |

The charges are adjusted on 1 April of each year based on the percentage change in the All-items Consumer Price Index for Canada for the preceding calendar year. The change is calculated by comparing the index for the preceding year with the index for the year preceding that year. The index for a given year is the average of the monthly indexes published by Statistics Canada.

The adjusted amounts are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Minister is to publish the results of the adjustment in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as the Minister considers appropriate.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except the second, third and fourth paragraphs of section 3, which come into force on 2 April 2006.

7167

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Water quality in swimming pools and other artificial pools

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, that the Regulation respecting water quality in swimming pools and other artificial pools, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of 60 days following this publication.

The draft Regulation replaces the Regulation respecting public wading and swimming pools that dates back to 1976. The purpose of the draft Regulation is to establish water quality standards for swimming pools and other artificial pools located indoors or outdoors and used for swimming, recreation, sports or leisure purposes. Public pools are covered as are private pools reserved exclusively for the residents and guests of immovables or mobile home parks having more than nine dwelling units.

The draft Regulation prescribes pool water quality standards based on the latest Canadian and American studies on the subject. Pool operators are to monitor water quality using water samples collected at specific frequencies and in certain cases sent for analysis to laboratories accredited by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks. The monitoring results are to be entered in a public record maintained by the person in charge of the pool.

The draft Regulation eliminates the need for the issuance of permits and other authorizations by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks in relation to swimming pools and other artificial pools. Several standards, in particular standards relating to the construction of pools and their water treatment systems, will no longer be included in the Regulation, but rather in a technical guide setting out the rules for pool installation and maintenance.

Further information may be obtained by contacting

Didier Bicchi, Head
Service des eaux municipales
Direction des politiques de l'eau
Ministère du Développement durable, de
l'Environnement et des Parcs
Édifice Marie-Guyart, 8^e étage, boîte 42
675, boulevard René-Lévesque Est,
Québec (Québec) G1R 5V7
Telephone: 418 521-3885, extension 4852
Fax: 418 528-0990
E-mail: didier.bicchi@mddep.gouv.qc.ca.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the undersigned, Édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

THOMAS J. MULCAIR,
*Minister of Sustainable Development,
Environment and Parks*

Regulation respecting water quality in swimming pools and other artificial pools

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 46, pars. *a* and *b*, s. 87, pars. *a* and *f*, and ss. 109.1 and 124.1)

CHAPTER I OBJECT, SCOPE AND INTERPRETATION

1. The object of this Regulation is to establish water quality standards for the swimming pools and other artificial pools referred to in section 2, located either indoors or outdoors and operated for swimming, recreation, sports or leisure purposes.

2. This Regulation applies to swimming pools and other artificial pools accessible to the general public or a restricted group of persons and to private swimming pools and other artificial pools reserved exclusively for the residents and invited guests of immovables or mobile home parks having more than nine dwelling units.

3. This Regulation does not apply to swimming pools and other artificial pools that are

(1) used only for hygienic, therapeutic, rehabilitation or ritual purposes;

(2) special purpose floating baths or thermal pools;